

INCIDENTES DE TRÁNSITO AÉREO
AIR TRAFFIC INCIDENTS

INCIDENTE DE TRANSITO AÉREO.

Se entiende por "incidente de tránsito aéreo" todo suceso de carácter grave relacionado con el tránsito aéreo, como:

- a) una cuasi colisión,
- b) una dificultad grave causada por:
 - i) procedimientos defectuosos o no haberse respetado los procedimientos aplicables, o
 - ii) fallo de las instalaciones y servicios terrestres.

Los incidentes de tránsito aéreo se designan e identifican en los informes como sigue:

TIPO	DESIGNACIÓN
Incidente de tránsito aéreo según a) anterior	INCIDENTE: AIRPROX
según b) i) anterior	PROCEDIMIENTO
según b) ii) anterior	INSTALACIÓN

USO DEL "FORMULARIO DE NOTIFICACION DE INCIDENTES DE TRANSITO AÉREO" (VÉASE ENR 1.14-3/10).

El "Formulario de notificación de tránsito aéreo" sirve:

- a) para que el piloto presente un informe de un incidente después de su llegada, o confirme un informe transmitido inicialmente por radio durante el vuelo.

Nota.- Puede ser útil llevar el formulario a bordo, ya que puede servir de pauta para hacer el informe inicial durante el vuelo.

- b) para que las dependencias ATS registren los informes de incidentes ATS recibidos por radio, teléfono o teletipo.

Nota.- El formulario puede usarse como formato del texto de un mensaje que deba transmitirse por la red AFTN.

NOTIFICACION DE LOS INCIDENTES DE TRANSITO AÉREO POR PARTE DEL PILOTO.

Cuando el piloto sufra o haya sufrido un incidente debe proceder de la manera siguiente:

- a) durante el vuelo, utilizará la frecuencia aeroterrestre correspondiente para notificar un incidente de importancia, particularmente si en el mismo intervienen otras aeronaves, para que los hechos puedan averiguarse inmediatamente;
- b) tan pronto como sea posible después del aterrizaje, utilizará el "Formulario de Notificación de Incidentes de Tránsito aéreo":
 - i) para confirmar el informe de un incidente comunicado inicialmente de acuerdo con el inciso a), o para hacer el informe inicial sobre dicho incidente cuando no ha sido posible notificarlo por radio;
 - ii) para notificar un incidente que no requiera notificación inmediata.

El informe inicial transmitido por radio debe contener la información siguiente:

- A - Identificación de la aeronave
- B - Tipo de incidente (p.ej. AIRPROX)

THE AIR TRAFFIC INCIDENT.

"Air traffic incident" is used to mean a serious occurrence involving air traffic, such as:

- a) near collision,
- b) serious difficulty caused by:
 - i) faulty procedures or lack of compliance with applicable procedures, or
 - ii) failure of ground facilities.

Air traffic incidents are designated and identified in reports as follows:

TYPE	DESIGNATION
Air traffic incident as a) above	INCIDENT: AIRPROX
as b) i) above	PROCEDURAL
as b) ii) above	FACILITY

USE OF THE "AIR TRAFFIC INCIDENT REPORT FORM" (SEE ENR 1.14-3/10).

The "Air Traffic Incident Report Form" is intended for use:

- a) by a pilot for filing a report on an air traffic incident after arrival or to confirm a report made initially by radio during flight.

Note.- The form, if available on board, may also be of use in providing a pattern for making the initial report in flight.

- b) by an ATS unit for recording an air traffic incident report received by radio, telephone or teleprinter.

Note.- The form may be used as format for the text of a message to be transmitted over by AFTN network.

REPORTING OF AIR TRAFFIC INCIDENTS BY PILOTS.

A pilot shall proceed as follows regarding an incident in which he is or has been involved:

- a) during flight, use the appropriate air/ground frequency for reporting an incident of major significance, particularly if other aircraft is involved, so as to permit the facts to be ascertained immediately;
- b) as promptly as possible after landing submit a completed "Air Traffic Incident Report Form":
 - i) for confirming a report of an incident made initially as in a) above, or for making the initial report on such an incident if it had not been possible to report it by radio;
 - ii) for reporting an incident which did not require immediate notification at the time of occurrence.

An initial report made by radio should contain the following information:

- A - Aircraft identification
- B - Type of incident (e.g. AIRPROX)

C - El incidente

- Generalidades:
 - a) fecha y hora UTC del incidente
 - b) posición
- Aeronave propia:
 - a) rumbo o ruta
 - b) velocidad verdadera
 - c) nivel y reglaje de altímetro
 - d) aeronave en ascenso o descenso
 - n) medidas de prevención
- Otras aeronaves:
 - a) tipo y distintivo de llamada/matricula
 - b) otros datos, si se desconoce el punto a)
 - c) aeronaves en ascenso o descenso
 - i) medidas de prevención
- Distancia

D - Información diversa

- e) aeródromo del primer aterrizaje y destino

El informe de confirmación de un incidente de importancia notificado inicialmente por radio, o el informe inicial de cualquier otro incidente, debe presentarse a la oficina de notificación ATS (ARO) del aeródromo del primer aterrizaje en el "Formulario de notificación de incidentes de tránsito aéreo". El piloto debe rellenar el formulario, completando los detalles de los informes iniciales y cuando sea necesario incluir los gráficos.

Nota.- Cuando no haya oficina de notificación ATS el informe podrá presentarse a otra dependencia ATS.

TRAMITACIÓN DE LOS FORMULARIOS DE NOTIFICACIÓN DE LOS INCIDENTES DE TRÁNSITO AÉREO.

El formulario tiene por objeto facilitar a las autoridades investigadoras la información más completa posible sobre un incidente de tránsito aéreo, para que ellas a su vez puedan comunicar al piloto o al explotador interesado con la menor demora posible, el resultado de la investigación del incidente y, si corresponde, las medidas correctivas que se hayan tomado.

C - Incident

- General:
 - a) Incident date and UTC time
 - b) Location
- Own aircraft:
 - a) heading or route
 - b) true airspeed
 - c) level and altimeter setting
 - d) aircraft climbing or descending
 - n) prevention actions
- Other aircraft:
 - a) type and call sign/registration
 - b) other information, if item a) is unknown
 - c) aircraft climbing or descending
 - i) prevention actions
- Distance

D - Other information

- e) first aerodrome for landing and destination

The confirmation report of a major significance incident initially reported by radio, or the first report of any other incident, should be submitted to the appropriated ATS Reporting Office (ARO) of the first landing aerodrome in the "Air Traffic Incident Report Form". The pilot should fill the form including the initial report details, and when necessary adding graphics.

Note.- Where there is not ATS Reporting Office, the report may be submitted to another ATS unit.

HANDLING OF AIR TRAFFIC INCIDENT REPORT FORM.

The purpose of the form is to provide investigation authorities with as complete information on an air traffic incident as possible and to enable them to report back with the least possible delay to the pilot or operator concerned the result of the investigation of the incident and, if appropriate, the remedial action taken.

FORMULARIO DE NOTIFICACIÓN DE INCIDENTES DE TRÁNSITO AÉREO

AIR TRAFFIC INCIDENT REPORT FORM

Los vuelos de tránsito aéreo general que se realicen dentro de espacio aéreo español y tengan que notificar un incidente utilizarán el "Formulario de Notificación de Incidentes de Tránsito Aéreo" (ENR 1.14-5/8), así como las instrucciones de tramitación que a continuación se detallan:

a) El controlador, o funcionario que reciba el informe inicial por radio, solicitará al piloto la información complementaria que necesite. Para anotar los datos que se le den por radio tendrá a su alcance impresos del formulario.

Si la dependencia que recibe este informe inicial no es un ACC/FIC deberá cursarlo inmediatamente por teléfono o por la AFTN al centro del FIR a que pertenezca, o bien indicará al piloto que lo radie a dicho ACC/FIC en la frecuencia correspondiente.

b) El informe inicial transmitido por radio o teléfono deberá confirmarse por escrito, en un plazo máximo de ocho días, mediante un formulario normalizado igual al que se acompaña. Los formularios podrán obtenerse en todos los aeropuertos españoles (Oficina de Notificación ATS). También pueden solicitarse a la Dirección General de Aviación Civil.

c) En el caso de que el piloto no pueda notificar la confirmación escrita del incidente dentro del plazo de ocho días por encontrarse fuera del territorio español, podrá tramitarla a través de su compañía en España, o bien directamente a la Dirección General de Aviación Civil a través de la AFTN a la dirección que se indica en el apartado e).

d) Aunque se prestará la misma cuidadosa atención a todos los incidentes, solamente se informará de los resultados de la investigación y de las posibles acciones correctoras a los pilotos que los confirmen por escrito dentro del plazo marcado.

e) Todos los formularios, tanto los que rellenen los pilotos para confirmar un incidente como los que utilicen los controladores o funcionarios ATS que reciban el informe inicial, y los mensajes AFTN deberán enviarse a:

Dirección General de Aviación Civil
Comisión de Estudio y Análisis de Notificaciones de Incidentes de Tránsito Aéreo
Paseo de la Castellana, 67
28071 - MADRID
AFTN: LEACZXTN
TEL: 34-915 978 396
915 977 585
915 977 239
FAX: 34-915 978 508

→ Los formularios de incidentes que se originen desde autoridades militares deberán enviarse a:

Estado Mayor del Aire
División de Operaciones
Sección de Espacio Aéreo
c/ Romero Robledo, 8
28071 - MADRID
AFTN: LEIMYNYX
TEL: 34-915 490 700 Ext: 2056
FAX: 34-915 495 363

f) Todo centro o dependencia ATS que tenga alguna relación con un incidente del que se haya dado cuenta con el informe inicial o el formulario y que tenga de ello conocimiento deberá cursar inmediatamente a la dirección indicada en el apartado e) cuanta información pueda ser útil para esclarecer el caso, incluyendo:

All flights, considered as general air traffic, accomplished within Spanish airspace and having to report an incident shall use "Air Traffic Incident Report Form" (ENR 1.14-5/8) as well as the reporting procedures outlined below:

a) The controller or official receiving the initial report by radio will request the necessary complementary information from the pilot. In order to write down the data provided by radio he will have printed forms handy.

If the unit receiving the initial report is not an ACC/FIC the report should be immediately transmitted via telephone or via AFTN to the FIR centre concerned, or otherwise advice the pilot to radio-transmit it in the assigned frequency to the corresponding ACC/FIC.

b) The initial report transmitted by radio or telephone must be confirmed in writing within a maximum period of time of eight days, in a standard form as the attached one. The forms are available at all Spanish airports (ATS Report Office). They can also be obtained from the Dirección General de Aviación Civil.

c) If the pilot is abroad and is not able to transmit the writing confirmation of the incident within the period of eight days, he will transmit it through its company's office in Spain, or directly to the Dirección General de Aviación Civil via AFTN to the address mentioned in paragraph e).

d) Although every incident report is subject to the same careful attention, information regarding the results of the investigation and possible corrective actions will only be provided to those pilots who have forwarded a written confirmation within the prescribed period of time.

e) All forms written out by pilots to confirm an incident or either by those controllers or ATS officials who have received the initial report, as well as all AFTN messages concerned should be forwarded to:

Dirección General de Aviación Civil
Comisión de Estudio y Análisis de Notificaciones de Incidentes de Tránsito Aéreo
Paseo de la Castellana, 67
28071 - MADRID
AFTN: LEACZXTN
TEL: 34-915 978 396
915 977 585
915 977 239
FAX: 34-915 978 508

All incident report form from military authorities should be forwarded to:

Estado Mayor del Aire
División de Operaciones
Sección de Espacio Aéreo
c/ Romero Robledo, 8
28071 - MADRID
AFTN: LEIMYNYX
TEL: 34-915 490 700 Ext: 2056
FAX: 34-915 495 363

f) Every ATS centre or unit that may have become involved in a reported incident, either by an initial report or a written form, should forward as soon as possible all information that may be considered useful to the address mentioned in paragraph e) in order to clarify the incident. This information will include:

- Planes de vuelo de los aviones implicados.
 - Mensajes cursados a/o desde otras dependencias relacionados con el vuelo de tales aviones.
 - Informe de los controladores u otros funcionarios implicados.
 - Informe del jefe de la dependencia (centro de control, torre, aeropuerto, etc).
 - Transcripción de la cinta-registro de las comunicaciones y mensajes orales mantenidas con el piloto respecto al vuelo.
- g) Toda dependencia de los Servicios de Tránsito Aéreo que se encuentre envuelta en un incidente deberá, como primera medida, disponer que se conserve la cinta en que estén registradas las comunicaciones habidas con el piloto impidiendo que sean borradas hasta que se reciba autorización expresa para ello.
- h) Estos procedimientos pretenden asegurar rapidez y uniformidad en la tramitación de los incidentes y hacer posible su investigación al mismo tiempo que se ponen en acción los remedios necesarios. Los pilotos cooperarán suministrando la más completa información en cada caso.
- Flight plans of aircraft implicated.
 - Messages transmitted to/from other units relating to the flight of the aircraft in question.
 - Report of controllers or other officials who are implicated.
 - Report of the unit chief (control centre, tower, airport, etc).
 - Transcription of the recording tape of communications and spoken messages held with the pilot relating to the flight.
- g) All units of the Air Traffic Services implicated in an incident should take the necessary measures to prevent wiping out of the tape registering all communications held with the pilot, until precise authorization has been received.
- h) These procedures pretend to ensure swiftness and uniformity in the handling of incident reports, in order to accomplish a complete investigation in each case so as to take proper remedy actions. Pilots will cooperate providing the most complete information available in each case.

FORMULARIO DE NOTIFICACIÓN DE INCIDENTES DE TRÁNSITO AÉREO

Para presentar y recibir informes sobre incidentes de tránsito aéreo. En el informe inicial por radio, deberían incluirse los conceptos que aparecen en sombreado.

A – IDENTIFICACIÓN DE LA AERONAVE	B – TIPO DE INCIDENTE
	AIRPROX/PROCEDIMIENTO/INSTALACIÓN*

C – EL INCIDENTE

1. Generalidades

- a) Fecha/hora del incidente _____ UTC _____
- b) Posición _____

2. Aeronave propia

- a) Rumbo y ruta _____
- b) Velocidad verdadera _____ medida en () kt _____ () km/h _____
- c) Nivel y reglaje del altímetro _____
- d) Aeronave en ascenso o descenso
- | | | |
|---|----------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Nivel de vuelo | <input type="checkbox"/> Ascenso | <input type="checkbox"/> Descenso |
|---|----------------------------------|-----------------------------------|
- e) Angulo de inclinación lateral de la aeronave
- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Alas en horizontal | <input type="checkbox"/> Inclinación lateral ligera | <input type="checkbox"/> Inclinación lateral moderada |
| <input type="checkbox"/> Inclinación lateral pronunciada | <input type="checkbox"/> Invertido | <input type="checkbox"/> Desconocido |
- f) Dirección de la inclinación lateral de la aeronave
- | | | |
|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Izquierda | <input type="checkbox"/> Derecha | <input type="checkbox"/> Desconocida |
|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
- g) Restricciones de visibilidad (seleccione tantas como corresponda)
- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Deslumbramiento | <input type="checkbox"/> Pilar del parabrisas | <input type="checkbox"/> Parabrisas sucio |
| <input type="checkbox"/> Otra estructura del puesto de pilotaje | <input type="checkbox"/> Ninguna | |
- h) Utilización de las luces de la aeronave (seleccione tantas como corresponda)
- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Luces de navegación | <input type="checkbox"/> Luces estroboscópicas | <input type="checkbox"/> Luces de cabina |
| <input type="checkbox"/> Luces rojas anticollision | <input type="checkbox"/> Luces de aterrizaje/rodaje | <input type="checkbox"/> Luces de iluminación del empenaje |
| <input type="checkbox"/> Otras | <input type="checkbox"/> Ninguna | |
- i) Advertencia de evitar otro tránsito emitida por el ATS
- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Si, basada en radar | <input type="checkbox"/> Si, basada en información visual | <input type="checkbox"/> Si, basada en otra información |
| <input type="checkbox"/> No | | |
- j) Información de tránsito expedida
- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Si, basada en radar | <input type="checkbox"/> Si, basada en información visual | <input type="checkbox"/> Si, basada en otra información |
| <input type="checkbox"/> No | | |
- k) Sistema anticollision de a bordo – ACAS
- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> No instalado | <input type="checkbox"/> Tipo | <input type="checkbox"/> Aviso de tránsito emitido |
| <input type="checkbox"/> Aviso de resolución emitido | <input type="checkbox"/> Aviso de tránsito o aviso de resolución no emitido | |
- l) Identificación radar
- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Ningún radar disponible | <input type="checkbox"/> Identificación radar | <input type="checkbox"/> Ninguna identificación radar |
|--|---|---|

* Suprima lo que no corresponda

AIR TRAFFIC INCIDENT REPORT FORM

For use when submitting and receiving reports on air traffic incidents. In an initial report by radio, shaded items should be included.

A – AIRCRAFT IDENTIFICATION	B – TYPE OF INCIDENT
	AIRPROX/PROCEDURE/FACILITY*

C – THE INCIDENT

1. General

a) Date/time of incident _____ UTC _____

b) Position _____

2. Own aircraft

a) Heading and route _____

b) True airspeed _____ measured in () kt _____ () km/h _____

c) Level and altimeter setting _____

d) Aircraft climbing or descending

() Level flight () Climbing () Descending

e) Aircraft bank angle

() Wings level () Slight bank () Moderate bank

() Steep bank () Inverted () Unknown

f) Aircraft direction of bank

() Left () Right () Unknown

g) Restrictions to visibility (select as many as required)

() Sun glare () Windscreen pillar () Dirty windscreen

() Other cockpit structure () None

h) Use of aircraft lighting (select as many as required)

() Navigation lights () Strobe lights () Cabin lights

() Red anti-collision lights () Landing / taxi lights () Logo (tail fin) lights

() Other () None

i) Traffic avoidance advice issued by ATS

() Yes, based on radar () Yes, based on visual sighting () Yes, based on other information

() No

j) Traffic information issued

() Yes, based on radar () Yes, based on visual sighting () Yes, based on other information

() No

k) Airborne collision avoidance system – ACAS

() Not carried () Type () Traffic advisory issued

() Resolution advisory () Traffic advisory or resolution advisory not issued

l) Radar identification

() No radar available () Radar identification () No radar identification

* Delete as appropriate

m) Otras aeronaves	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Se avisó la aeronave que no era
n) Setomaron medidas de prevención	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No	
o) Tipo de plan de vuelo	IFR/VFR/ninguno*		
3. Otras aeronaves			
a) Tipo y distintivo de llamada/matricula (si se conoce)	_____		
b) Si a) se desconoce, describa a continuación			
<input type="checkbox"/> Ala alta	<input type="checkbox"/> Ala media	<input type="checkbox"/> Ala baja	
<input type="checkbox"/> Giroavión			
<input type="checkbox"/> 1 motor	<input type="checkbox"/> 2 motores	<input type="checkbox"/> 3 motores	
<input type="checkbox"/> 4 motores	<input type="checkbox"/> Más de 4 motores		
Marcas, color u otros detalles	_____ _____ _____		
c) Aeronaves en ascenso o descenso	<input type="checkbox"/> Vuelo horizontal	<input type="checkbox"/> En ascenso	<input type="checkbox"/> en descenso
	<input type="checkbox"/> Se desconoce		
d) Angulo de inclinación lateral de las aeronaves	<input type="checkbox"/> Alas en horizontal	<input type="checkbox"/> Inclinación lateral ligera	<input type="checkbox"/> Inclinación lateral moderada
	<input type="checkbox"/> Inclinación lateral pronunciada	<input type="checkbox"/> Invertido	
	<input type="checkbox"/> Desconocido		
e) Dirección de la inclinación lateral de las aeronaves	<input type="checkbox"/> Izquierda	<input type="checkbox"/> Derecha	<input type="checkbox"/> Desconocida
f) Luces utilizadas	<input type="checkbox"/> Luces de navegación	<input type="checkbox"/> Luces estroboscópicas	<input type="checkbox"/> Luces de cabina
	<input type="checkbox"/> Luces rojas anticolisión	<input type="checkbox"/> Luces de aterrizaje/rodaje	<input type="checkbox"/> Luces de iluminación del empenaje
	<input type="checkbox"/> Otras	<input type="checkbox"/> Ninguna	
	<input type="checkbox"/> Desconocidas		
g) Advertencia de evitar otro tránsito emitida por el ATS	<input type="checkbox"/> Si, basada en radar	<input type="checkbox"/> Si, basada en información visual	<input type="checkbox"/> Si, basada en otra información
	<input type="checkbox"/> No		
	<input type="checkbox"/> Se desconoce		
h) Información de tránsito expedida	<input type="checkbox"/> Si, basada en radar	<input type="checkbox"/> Si, basada en información visual	<input type="checkbox"/> Si, basada en otra información
	<input type="checkbox"/> No		
	<input type="checkbox"/> Se desconoce		
i) Medidas de prevención adoptadas	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Se desconoce
<i>* Suprima lo que no corresponda</i>			

m) Other aircraft sighted	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Wrong aircraft sighted
n) Avoiding action taken	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	
o) Type of flight plan	IFR/VFR/none*		
3. Other aircraft			
a) Type and call sign/registration (if known)	_____		
b) If a) above not known, describe below			
<input type="checkbox"/> High wing	<input type="checkbox"/> Mid wing	<input type="checkbox"/> Low wing	
<input type="checkbox"/> Rotorcraft			
<input type="checkbox"/> 1 engine	<input type="checkbox"/> 2 engines	<input type="checkbox"/> 3 engines	
<input type="checkbox"/> 4 engines	<input type="checkbox"/> More than 4 engines		
Marking, colour or other available details			

c) Aircraft climbing or descending	<input type="checkbox"/> Level flight	<input type="checkbox"/> Climbing	<input type="checkbox"/> Descending
	<input type="checkbox"/> Unknown		
d) Aircraft bank angle	<input type="checkbox"/> Wings level	<input type="checkbox"/> Slight bank	<input type="checkbox"/> Moderate bank
	<input type="checkbox"/> Steep bank	<input type="checkbox"/> Inverted	<input type="checkbox"/> Unknwon
e) Aircraft direction of bank	<input type="checkbox"/> Left	<input type="checkbox"/> Right	<input type="checkbox"/> Unknwon
f) Lights displayed	<input type="checkbox"/> Navigation lights	<input type="checkbox"/> Strobe lights	<input type="checkbox"/> Cabin lights
	<input type="checkbox"/> Red anti-collision lights	<input type="checkbox"/> Landing/taxi lights	<input type="checkbox"/> Logo (tail fin) lights
	<input type="checkbox"/> Other	<input type="checkbox"/> None	
	<input type="checkbox"/> Unknwon		
g) Traffic avoidance advice issued by ATS	<input type="checkbox"/> Yes, based on radar	<input type="checkbox"/> Yes, based on visual sighting	<input type="checkbox"/> Yes, based on other information
	<input type="checkbox"/> No		
	<input type="checkbox"/> Unknwon		
h) Traffic information issued	<input type="checkbox"/> Yes, based on radar	<input type="checkbox"/> Yes, based on visual sighting	<input type="checkbox"/> Yes, based on other information
	<input type="checkbox"/> No		
	<input type="checkbox"/> Unknwon		
i) Avoiding action taken	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Unknwon

* Delete as appropriate

4. Distancia

- a) Distancia horizontal mínima _____
- b) Distancia vertical mínima _____

5. Condiciones meteorológicas del vuelo

- a) IMC/VMC*
- b) Por encima/por debajo* de las nubes/niebla/calima o entre capas*
- c) Distancia vertical desde la nube _____ m/ft* por debajo _____ m/ft* por encima
- d) Dentro de nubes/lluvia/nieve/aguanieve/niebla/calima*
- e) Volando contra/a espaldas* del sol
- f) Visibilidad de vuelo _____ m/km*

6. Cualquier otra información que el piloto al mando considere importante

D – INFORMACIÓN DIVERSA

1. Información relativa a la aeronave que notifica

- a) Matrícula de la aeronave _____
- b) Tipo de aeronave _____
- c) Explotador _____
- d) Aeródromo de salida _____
- e) Aeródromo del primer aterrizaje _____ destino _____
- f) Notificada por radio u otros medios a _____ (nombre de la dependencia ATS) a las _____ UTC
- g) Fecha/hora/lugar donde se ha rellenado el formulario _____

2. Cargo, dirección y firma de la persona que presente el informe

- a) Cargo _____
- b) Dirección _____
- c) Firma _____
- d) Número de teléfono _____

* *Suprima lo que no corresponda*

4. Distance

- a) Closest horizontal distance _____
- b) Closest vertical distance _____

5. Flight weather conditions

- a) IMC/MMC*
- b) Above/below* clouds/fog/haze or between layers*
- c) Distance vertically from cloud _____ m/ft* below _____ m/ft* above
- d) In cloud/rain/snow/sleet/fog/haze*
- e) Flying into/out of* sun
- f) Flight visibility _____ m/km*

6. Any other information considered important by the pilot-in-command

D – MISCELLANEOUS

1. Information regarding reporting aircraft

- a) Aircraft registration _____
- b) Aircraft type _____
- c) Operator _____
- d) Aerodrome of departure _____
- e) Aerodrome of first landing _____ destination _____
- f) Reported by radio or other means to _____ (name of ATS unit) at time _____ UTC
- g) Date/time/place of completion of form _____

2. Function, address and signature of person submitting report

- a) Function _____
- b) Address _____
- c) Signature _____
- d) Telephone number _____

* Delete as appropriate

3. Cargo y firma de la persona que recibe el informe

a) Cargo _____ b) Firma _____

E – INFORMACIÓN SUPLEMENTARIA FACILITADA POR LA DEPENDENCIA ATS INTERESADA

1. Recepción del informe

a) El informe se recibió por AFTN/radio/teléfono/otro medio (especifíquese)* _____

b) Informe recibido por _____ (nombre de la dependencia ATS)

2. Detalles de las medidas de la ATS

Autorización, incidente observado (en el radar/visualmente, advertencia dada, resultado de la encuesta local etc.)

** Suprima lo que no corresponda*

3. Function and signature of person receiving report

a) Function _____ b) Signature _____

E – SUPPLEMENTARY INFORMATION BY ATS UNIT CONCERNED

1. Receipt of report

a) Report received via AFTN/radio/telephone/other (specify)* _____

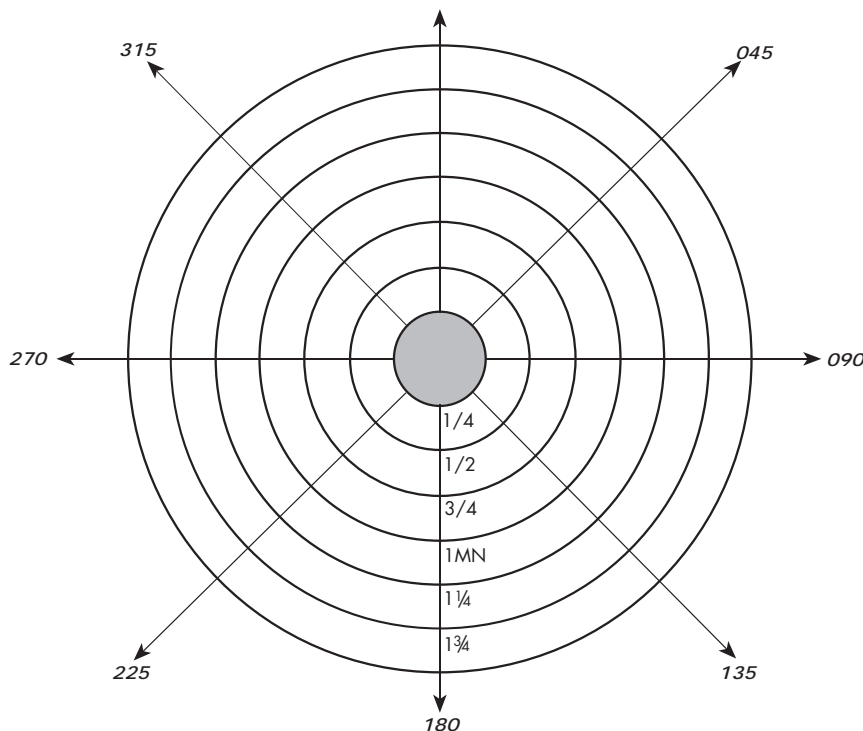
b) Report received by _____ (name of ATS unit)

2. Details of ATS action

Clearance, incident seen (radar/visually, warning given, result of local enquiry etc.)

* Delete as appropriate

DIAGRAMAS DE AIRPROX / AIRPROX GRAPHICS

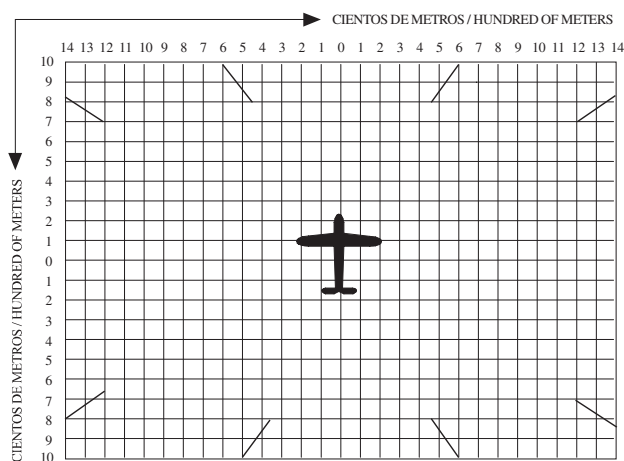


Situar la posición de una de las aeronaves implicadas en el centro del gráfico e indicar su rumbo sobre el correspondiente radio del círculo.

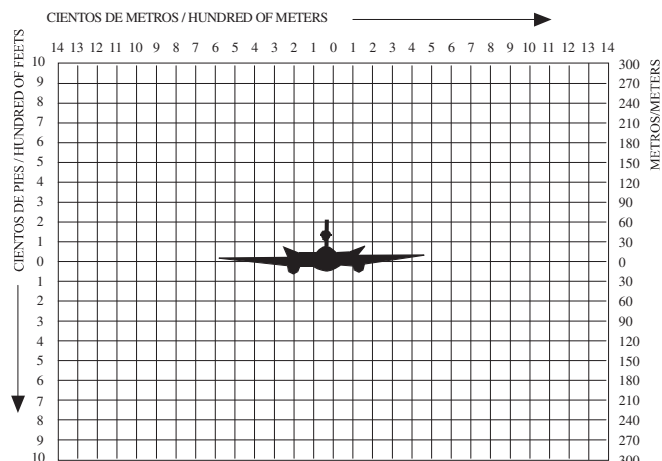
Situar la posición de la/s otra/s aeronaves, marcando la trayectoria y rumbo.

Place one of the involved aircraft at the graphic centre, indicating its heading on the appropriate circle radius.

Place the other/s aircraft indicating path and heading.



VISTA DESDE ARRIBA / UPPER VIEW



VISTA DESDE ATRÁS / BACK VIEW

Señale en el diagrama el paso de otra/s aeronave/s con respecto a su propia aeronave, suponiendo que USTED se encuentra en el centro de cada diagrama.

Indique el primer avistamiento y la distancia de paso.

Nota: IDENTIFIQUE CLARAMENTE TODAS LAS AERONAVES.

Mark in the graphic the passing of the other/s aircraft in relation to your own aircraft, supposing YOU are located in the centre of the graphic.

Indicate the first sight and the passing distance.

Note: IDENTIFY CLEARLY ALL AIRCRAFT.

**INSTRUCCIONES PARA COMPLETAR EL FORMULARIO DE NOTIFICACIÓN
DE INCIDENTES DE TRÁNSITO AÉREO**

INSTRUCTIONS TO FILE THE AIR TRAFFIC INCIDENT REPORT INFORM

CONCEPTO	CONCEPT
A Identificación de la aeronave que presente el informe.	A Identification of aircraft presenting the report.
B Un informe AIRPROX debería transmitirse inmediatamente por radio.	B An AIRPROX report should be transmitted immediately by radio.
C1 Fecha/hora UTC y posición en marcación y distancia de una ayuda para la navegación o en LAT/LONG.	C1 Date/UTC time and position determined by bearing and distance to/from a navigation aid or by LAT/LONG.
C2 Información relativa a la aeronave que presente el informe, ponga una marca donde corresponda.	C2 Information relating to the aircraft presenting the report, to place a mark where corresponding.
C2 c) P. ej., FL 350/1013 hPa ó 2.500FT 1007 hPa ó 1.200FT / QFE 998 hPa.	C2 c) Ex, FL 350/1013 hPa or 2500FT 1007 hPa or 1200FT/QFE 998 hPa.
C3 Información relativa a otras aeronaves que intervinieron.	C3 Information related to other participant aircraft.
C4 Distancia a la que se pasó – indique las unidades utilizadas.	C4 What distance you were passed by – Indicate units used.
C6 Adjunte las hojas adicionales que necesite. Pueden utilizarse los diagramas para indicar las posiciones de las aeronaves.	C6 Attach the additional leaves you need. Graphics can be used to indicated the aircraft positions.
D1 f) Indique el nombre de la dependencia ATS y fecha/hora en UTC.	D1 f) Indicate the name of the ATS unit and the date/UTC time.
D1 g) Fecha y hora en UTC.	D1 g) Date and UTC time
E2 Incluya detalles sobre la dependencia ATS, tales como servicio proporcionado, frecuencia de radiotelefonía, códigos SSR asignados y reglaje de altímetro. Utilice el diagrama para indicar la posición de la aeronave y adjunte las hojas adicionales que necesite.	E2 Include details of the ATS unit such as service provided, radiotelephonic frequency, SSR assigned codes and altimeter setting. Use the graphic to indicate the aircraft position and attach any leaf you need.